

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Atressi·m pren quom fai al joguador > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

---

# CANZONIERE I

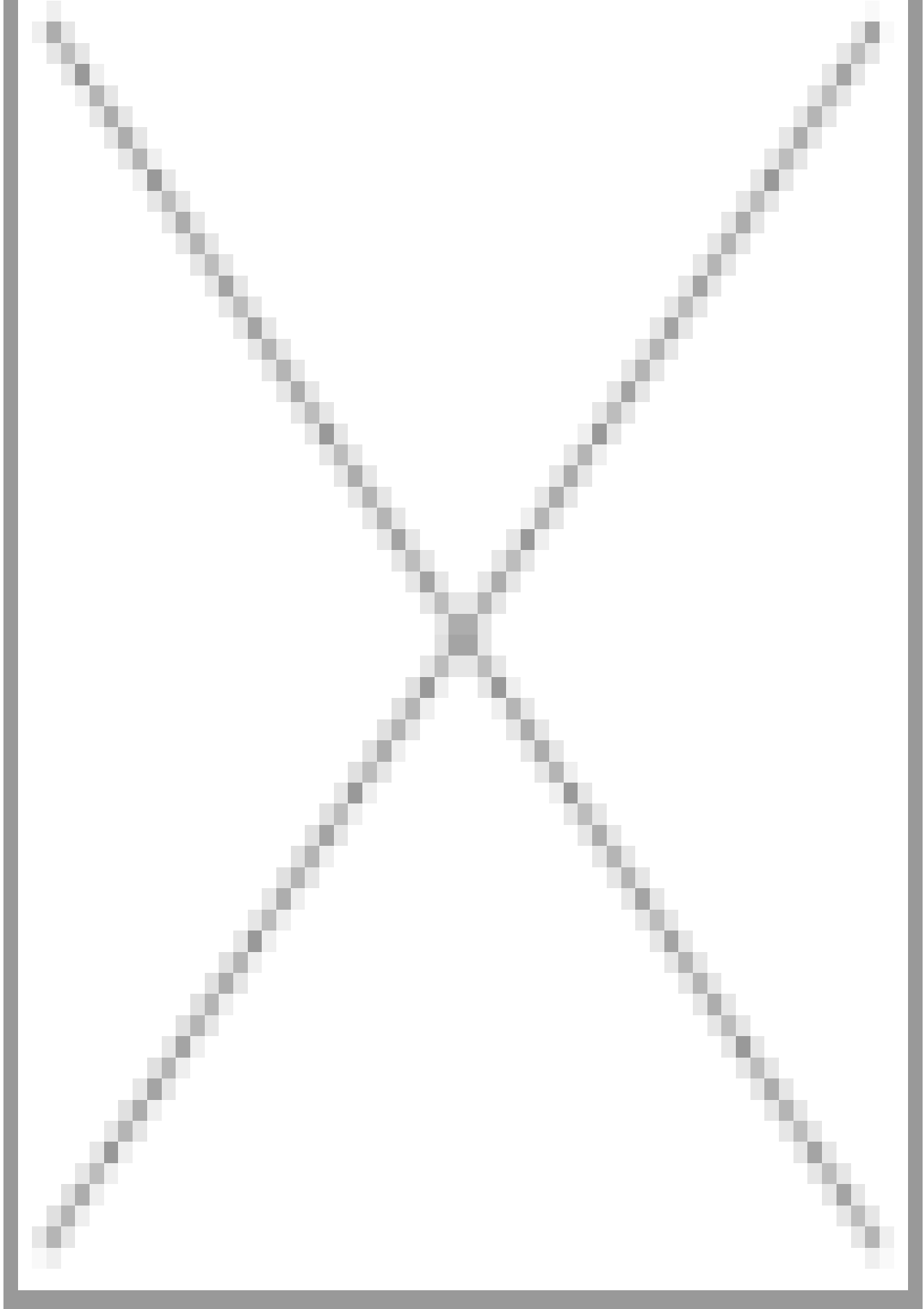
- letto 357 volte

## Riproduzione fotografica

[vai al manoscritto \[1\]](#)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po%C3%A9sies\\_des\\_troubadours\\_%5B...%5D\\_btv1b8419245d\\_117%20I%2054r.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_117%20I%2054r.jpeg)



- letto 228 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%201.PNG">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%201.PNG</a></p> 	<p><b>A</b> Tressim pren con fai al iogator. Cal com(en) ssar ioga maistramen. appetit ios pois ses calfa perden. Quel fai montar tant qu es enla follor. aissi mis eu pauc epauc en la uia. Que cuidaua amar p(er) maistria. Si que(n) pogues partir quant me volgues. ar son intratz tant quissir no(n) puosc ge.</p> <hr/> <p><b>A</b> utra ues fui en la prison damor. Dones ca pei mas eramen repren. ab un esgart don mos cors ses compen. Que fai plaser mo mal ema dolor. Cun latz mi fes metral col ab quen lia. Don p(er) mon grat ia nom desli aria. Emais nul hom el mon liatz no(n) es. Quil deslies que ben no(n) li plagues.</p> <hr/> <p><b>A</b> nc mais nul temps no(n) tro biei liador. Tan ferm lies ab tan pauc liamen. Quel liams fon cortz dun bratz solamen. Eno(n) trob sai qu im desli ni aillor. Enliamatz sui tant que sim uolia. Desliamar ges far no(n) opoiria. Camors que lai men liamet empres. Men liama sai plus fort p(er) un tres.</p> <hr/> <p><b>A</b> lei del fer que uai ses tirador. ves laim an quel tira uau siguen. amors quen sap tirar ses tiramen. Mas tirar masiuals p(er) la meillor. Que sieu dautra meillurar mi sab ia. Tant am lo meills que ben meilluraria.</p>
<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%202.PNG">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%202.PNG</a></p> 	<p>Mas meillurar no(n) cre q(ue)n men pogues. veus p(er) que ma p(er) la meillor oques.</p> <hr/> <p><b>A</b> gentils cors plus gent formatz de flor. aiatz de mi cal ocom chauzimen. Q(ue)u mor p(er) uos denuemie de talen. Epodes o proarama color. Qesouener entrasu encambia. p(er) q(ue) for a al morne cortezia, Sumelitatz merce ian uos prezes. Daquest forfait sofraitos de totz bes.</p> <hr/> <p><b>D</b>ieus sal guillem malespina marques. que c(on)quer pretz epretz ael c(on)ques.</p> <hr/> <p><b>N</b>abiatrix dest lo bes quen uos es. fa meillurar las autras ab lur bes.</p>

## Edizione diplomatico-interpretativa

	<b>I</b>
A Tressim pren con fai al iogator. Cal com(en) ssar ioga maistramen. apetit ios pois ses calfa perden. Quel fai montar tant qu es enla follor. aissi mis eu pauc epauc en la uia. Que cuidaua amar p(er) maistria. Si que(n) pogues partir quant me volgues. ar son intratz tant quissir no(n) puosc ge.	Atressi·m pren con fai al iogator, c?al comenssar ioga maistramen a petit ios pois s?escalfa perden, que·l fai montar tant qu?es en la follor, aissi·m mis eu pauc e pauc en la via, que cuidava amar per maistria si qu?en pogues partir quant me volgues, ar son intratz tant qu?issir non puosc ge.
	<b>II</b>
A utra ues fui en la prison damor. Dones ca pei mas eramen repren. ab un esgart don mos cors ses compen. Que fai plaser mo mal ema dolor. Cun latz mi fes metral col ab quen lia. Don p(er) mon grat ia nom desli aria. Emais nul hom el mon liatz no(n) es. Quil deslies que ben no(n) li plagues	Autra ves fui en la prison d?amor don escapei, mas era m'en repren ab un esgart don mos cors ses compen que fai plaser mo mal e ma dolor, c'un latz me fes metr?al col ab que·n lia, don per mon grat ia no·m desliaria, e mais nul hom el mon liatz non es, qui·l deslies que ben non li plagues.
	<b>III</b>
A nc mais nul temps no(n) tro biei liador. Tan ferm lies ab tan pauc liamen. Quel liams fon cortz dun bratz solamen. Eno(n) trob sai qu im desli ni aillor. Enliamatz sui tant que sim uolia. Desliamar ges far no(n) opoiria. Camors que lai men liamet empres. Men liama sai plus fort p(er) un tres.	Anc mais nul temps non trobiei liador tan ferm lies ab tan pauc liamen, que·l liams fon cortz d?un bratz solamen, e non trob sai qui·m desli ni aillor. Enliamatz sui tant que, si·m volia desliamar, ges far non o poiria, c?amors, que lai m?eliamet e·m pres, m?en liama sai plus fort per un tres.
	<b>IV</b>
A lei del fer que uai ses tirador. ves laim an quel tira uau siguen. amors quen sap tirar ses tiramen. Mas tirar masiuals p(er) la meillor. Que sieu dautra meillurar mi sab ia. Tant am lo meills que ben meilluraria. Mas meillurar no(n) cre q(ue)n men pogues. veus p(er) que ma p(er) la meillor c(on)ques.	A lei del fer que vai ses tirador vas l?aiman que·l tira vau siguen, amors, que·n sap tirar ses tiramen, mas tirar m?a sivals per la meillor que si eu d?autra meillurar mi sabia, tant am lo meills que ben meilluraria, mas meillurar non cre quen m?en pogues: ve·us per que m?a per la meillor conques.
	<b>V</b>

A gentils cors plus gent formatz de flor. aiatz de mi cal ocom chauzimen. Q(ue)u mor p(er) uos denueie de talen. Epodes o proarama color. Quesouener entrasu encambia. p(er) q(ue) for a al morne cortezia, Sumelitzat merce ian uos prezes. Daquest forfait sofraitos de totz bes.	A gentils cors plus gent formatz de flor, aiatz de mi calocom chauzimen, qu'eu mor per vos d'envei?e de talen e podes o proar a ma color, que sovener entra su e-n cambia, per que fora almorn?e cortezia s?umelitzat merceian vos prezes d'aquest forfait sofraitos de totz bes.
	<b>VI</b>
Dieus sal guillem malespina marques. que c(on)quer pretz epretz ael c(on)ques.	Dieus sal Guillem Malespina marques, que conquer pretz e pretz a el conques.
	<b>VII</b>
Nabiatritz dest lo bes quen uos es. fa meill urar las autras ab lur bes.	Na Biatritz d'Est, lo bes qu'en vos es, fa meillurar las autras ab lur bes.

- letto 293 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-125>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f117.item.r=Chansonnier.langFR>